

---

[p1]

Och, Guido lief.

'k En moet U niet zeggen hoe ik gesteld ben.

Geen gevoeliger slag en kost op myn geslagen herte vallen als deze die my treft.

't Geen ik vreeze is dat gebeurd!

'k En zal den aanbiddeleyen wil des Heeren niet tegenspreken.

Ons engelken is gelukkig. 't en had geen lyden verdiend en wy wel. Aan ons dus van te lyden van 't engelken van gloria te zingen.

Ik zend U de verskens op die ik voor 't doodbeeldeken gemaakt heb. Ik en kan er myn hert niet inkrygen. Alleenlyk heb ik gezocht iets zoet en eenvoudig te maken de weerspiegeling van 't engelken zelf.

[p2]

Ik en weet wel niet goed hoe het noemen. Wy heetten heur Jeanneken op zyn Fransch, maar in 't Vlaamsch zou men wel moeten Wanneken zeggen, maar dat en bevalt my niet; Janneken klinkt mannelyk in myne ooren nochtans en weet ik niet beter Wat dunkt U?

Ge zegt dat ge naar Engeland gaat zal ik U dan niet zien?<sup>1</sup>

Waarschynelyk zullen wy van 15 Augustus tot 15 September naar Middelkerke gaan daar moet ge toch eens komen als ge weerkomt van Engeland. Misschien kom ik zelf nog eens naar Kortryk de naaste week.

Uw toegenegen

Alf. Janssens

Sint Niklaas den 24 Juli 1889.

[p3]

.....

1 Het gaat om de reis in juli 1889, op eigen kosten, naar Clapham bij Helena Weale. Gezelle verbleef één dag in Reading en reisde door naar Jersey. Tien dagen verbleef hij daar bij Ethel Weale, kostschooldirectrice van de zusters van Sint-Andreas.

Eens kwam ze, kindeken van zegen,  
Herstellen 't lief getal der negen  
En 't ouderhuis, nog vol geweest,  
Verblyden met heur lieflykheen.  
Ze was al eenvoud en al goedheid;  
Ze was al vriendschap en al zoetheid;  
Van iedereen de hertedief,  
Aan God en aan de menschen lief.  
En ziet, het kindje nooitvolprezen  
Is, tot een zoenoffrand, gelezen,  
En God, der droeve kudde, ontnam  
Hem kleinste en allerliefste lam....  
Nu speelt het, met Sint Janneken,  
By Jezus..... zoete Janneken,  
Uw teeder hertjen is voldaan;  
Dus past op aarde geen getraan.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Janssens, Alfons J. M.
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/07/1889
Verzendingsplaats	Sint-Niklaas (Sint-Niklaas)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.272

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 210 mm x 135 mm; enkel vel 2: 173 mm x 109 mm papier, wit, gelijnd; papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	2 enkele vellen aan elkaar gekleefd
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: 24/7 1889 (inkt, beide hand P.A.); idem rechts: 24 July (potlood)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6180
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12523">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12523</a>

---

## Inhoud

Incipit	'k En moet U niet zeggen hoe ik
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	24/07/1889, Sint-Niklaas, Alfons J. M. Janssens aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2022
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

---

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---